

June 30, 1975

Transcript of Conversation between Zhou Enlai and Kukrit Pramoj

Citation:

"Transcript of Conversation between Zhou Enlai and Kukrit Pramoj", June 30, 1975, Wilson Center Digital Archive, Zhou Enlai Waijiao wenxuan [Selected Diplomatic Papers of Zhou Enlai] (Beijing: Zhongyang wenxian, 1990), pp. 500-505.
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/260527>

Summary:

Zhou and Kukrit Pramoj discuss Sino-Thai relations and the overseas Chinese in Thailand and other Southeast Asian countries.

Original Language:

Chinese

Contents:

Original Scan

同泰国总理 克立·巴莫的谈话*

(一九七五年六月三十日)

周恩来总理(以下简称周): 很对不起, 今天在医院里会见总理阁下, 因为我身体不好, 生病很久了。明天签字也只能在医院里签了。其他问题由我们副总理^[347]负责跟你谈。

克立·巴莫总理(以下简称克): 我完全理解。

周: 泰国朋友们都好吧?

克: 都很好。

周: 你们中间有些人来的时候, 我还没进医院。去年签完同马来西亚的建交公报, 第二天, 六月一日, 就进了医院, 到现在还没出去。马科斯总统来访时, 同菲律宾建交公报也是在医院签的。

克: 我们听说了。

* 一九七四年六月一日周恩来因病住进医院后, 仍然坚持工作。到一九七五年九月上旬, 先后会见了来自世界五大洲的五十多批外国客人。这是同泰国总理克立·巴莫的谈话节录。

周： 所以，这次也只好请阁下来医院了，可能不够礼貌。

克： 阁下如此盛情允许我来看你，我很感激。我很久以来一直敬佩阁下，我一生中愿望不多，但是，想亲自见到你是我的一个宿愿，今天实现了我的愿望，感到很高兴。

周： 很感谢阁下对我的信任。

克： 我作为泰国政府的首脑，带来了泰国人民真诚的友谊。

周： 很高兴听到这句话。我们两国有几个世纪的来往……

乔冠华外交部长： 几十个世纪了。

克： 几十个世纪是对的。

周： 是啊，我们两国过去几十个世纪有来往，两国相隔很近，海上来往也很方便。因此，我们一说起来就是亲戚关系。

克： 我可以证实这一点。实际上我也告诉了副总理，如果查一下我们在座的每个人的家谱，就可以发现，往前数几代人，就有不止一个中国人祖先。如果追溯得再远一些，几十世纪以前，关系更密切了。所以，我们之间肯定是亲戚关系，因为我们两国有密切的接触。

周： 对。新中国一成立，我们就不主张双重国籍，这样可以搞好我们和其他国家的关系，特别是亚洲的一些

国家，它们是我们的近邻。

克：我们也有同样的政策。

周：现在泰国还有三十多万人是中国国籍吧？

克：对。

周：如果他们都能加入泰国国籍，我们将很高兴。

克：我想他们加入泰国国籍不会有多大用处，他们大多数人都很老了，他们的儿子、孙子出生在泰国，已经成为泰国公民。我们把他们看作是朋友，他们长期和我们生活在一起，同甘苦，已经属于我们的一部分。我相信，他们会加入泰国国籍的。

周：是啊，他们虽然叫华侨，但是跟泰国人民生活在一起，相处得很好。我很欣赏总理阁下在曼谷、香港所宣布的：泰国华侨只能有两个选择，不是加入泰国国籍，就是中华人民共和国国籍，没有台湾国籍。讲得很肯定。我相信，他们会考虑选择泰国国籍的。

我有一个老朋友，二十一年前见过的旺亲王⁽¹¹³⁾，他还好吧？

克：他很好。我离曼谷前五天见了他，他还记得你，要我转达对你的敬意。他已经八十五岁了。

周：他身体还很好？

克：他各方面都很好，现在仍然很活跃。

周：我羡慕他，我比他年轻。

克：他不象你那么辛苦。

周：我见过他两次。上次他好意送来一张名片。我这次准备签个字，给他。

克：他会非常高兴的。我个人有一个要求，请你盛情在这张纸上给我写几个字，我将留作一生的纪念。回去后，我要把它用镜框镶起来。

周：好。明天签字时送给你。现在我心脏不好，写字时手要抖。在安静的环境下写，写得清楚些。我不象副总理那样，他笔力有劲。

阁下不象六十多岁的人，身体很好。

克：谢谢总理。因为我没有敌人。

周：你们麻烦少一点。国家越大，麻烦越多。但是，我们决定了一条原则，不称霸，不管中国将来如何发达、强大。

克：我已经答应你们的副总理，把这点告诉我们的儿子、孙子，子子孙孙。

周：我就写这几个字。

克：太好了。

周：这一点，我们副总理在联合国大会上讲了。

克：我很高兴总理能把这些话写上，我将复制几份，让孩子们挂在脖子上，使他们记住。

周：我们副总理在那次讲话中说，毛主席说，将来如果中国的下一代称霸，全世界人民就应该群起而攻之，一起来推翻它。我们非常希望东南亚成为和平区。这不是

容易的，需要长期斗争。但是，我们支持你们的建议，就是使东南亚成为和平中立区^[348]。

如果阁下有机会见到李光耀总理，请转告他：我们充分尊重新加坡作为一个独立的国家存在。世界上有很多同血统、同民族的国家。我们为什么要跑到新加坡去捣乱呢？这首先违反和平共处五项原则的第一条嘛！我们希望新加坡的华侨都加入新加坡国籍。当然，也会有少数人不参加，每年回中国，回家乡看看，他们保守、传统观念很深。

克：不仅是保守观念，也是感情问题，难以阻止。

周：当然，现在保守观念较前淡薄了一些。过去凡是从中国出去的，不学当地语言，年老了还说汉语。有一个人很典型，美国华侨司徒美堂^[349]，解放后回来，九十多岁了，仍旧不懂几句英文。马来亚的华侨陈嘉庚^[350]，能讲一点英文，讲得不太好。有些人总想死了一定要把棺材送回中国。我们希望你们能多做一些工作。我们建使馆后，大使馆也多做一些工作。你们政府平等对待华侨，他们很高兴，这一点公报中讲得很清楚。公报中许多问题都讲得很清楚，我建议阁下把公报给李光耀先生看看。

克：我一定这样做。我会说服他改变看法，接受我们的观点。

周：我们对柬埔寨朋友西哈努克^[148]亲王谈了，他们很倾向早点同泰国建立外交关系。

克：我们将很高兴。

周：这对两国和平相处有好处。你们两国都是佛教国家，很接近嘛！

克：文化上很接近。

周：西哈努克亲王现在在朝鲜。如果他回来，我把总理的意思转告他，可以吧？

克：请你这样做。过去西哈努克同一些人有些冲突，现在不存在了，因为有的死了，有的跑到别的地方去了。如果总理阁下能转达，我很高兴。我期望能见到他。我很尊敬他，请转达我对他的敬意。

周：泰国和柬埔寨建立良好关系对暹罗湾的和平有好处。

克：肯定如此。